



C/40/19 Rev.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2 de marzo de 2007

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Cuadragésima sesión ordinaria
Ginebra, 19 de octubre de 2006

INFORME

aprobado por el Consejo

Introducción

- *1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima sesión ordinaria en Ginebra, el 19 de octubre de 2006, bajo la presidencia de la Srta. Enriqueta Molina Macías (México), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. La Presidenta dio una calurosa bienvenida a la Delegación de Marruecos, que el 8 de octubre de 2006 pasó a ser el sexagésimo segundo miembro de la UPOV. La intervención de la Delegación se reproduce en el Anexo II del presente documento.

Aprobación del orden del día

- *4. El Consejo aprobó el proyecto de orden del día que figura en el documento C/40/1, tras indicar que se dispone de documentos adicionales, los documentos C/40/14 (Examen de la conformidad del Proyecto de Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de Variedades

* El asterisco colocado antes del número de párrafo indica que el texto procede directamente del informe sobre las decisiones (documento C/40/18).

Vegetales de la República Dominicana con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) y C/40/15 (Examen de la conformidad del Proyecto de Ley para la Protección de Obtenciones Vegetales de la República de Guatemala con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV) en el marco del punto 3, el documento C/40/16 (Plan de preparación para la gripe aviar) en el marco del punto 6, el documento C/40/8 Rev. (Calendario revisado de reuniones para 2007) en el marco del punto 11, y el documento C/40/17 (*Presentation by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) on the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (IT/PGRFA)*) en el marco del punto 15.

Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado y de toda organización que haya presentado una solicitud en virtud del artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

República Dominicana

*5. La Jurista Principal presentó el documento C/40/14.

*6. El Consejo decidió

a) tomar nota de la información presentada en el documento C/40/14;

b) adoptar una decisión positiva sobre la conformidad del proyecto de Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales de la República Dominicana con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de conformidad con el Artículo 34.3) de dicha Acta, que permite a la República Dominicana depositar su instrumento de adhesión una vez promulgada y puesta en vigor la Ley;

c) autorizar al Secretario General a informar al Gobierno de la República Dominicana acerca de esa decisión.

7. La Delegación de la República Dominicana agradeció al Consejo por examinar el proyecto de Ley y le informó de que espera que la Ley sea promulgada a finales de 2006. La Delegación dijo que espera con interés incorporarse a la UPOV en calidad de miembro y cooperar con los demás miembros de la Unión.

Guatemala

*8. La Jurista Principal presentó el documento C/40/15.

*9. El Consejo acordó introducir las siguientes modificaciones a los párrafos 15, 16 y 27 del documento C/40/15:

“15. En el artículo 16.1) del proyecto de Ley se establecen disposiciones en relación con las excepciones al derecho de obtentor que están en conformidad con el artículo 15.1) del Acta de 1991.

16. En el artículo 16.2) del proyecto de Ley se establece la excepción facultativa del artículo 15.2) del Acta de 1991. Para cumplir con las disposiciones del Artículo 15.2) del Acta de 1991, se recomienda insertar en el Artículo 16.2) del proyecto de Ley, después de

“utilice”, las palabras “dentro de límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor”. En el artículo 16.3) del proyecto de Ley se dispone que se exceptúan de las disposiciones del artículo 15.2) las variedades de las especies frutícolas, ornamentales y forestales y que en el reglamento se incorporarán limitaciones adicionales al artículo 16.2), cuando se considere oportuno.

27. La Oficina de la Unión considera que, siempre y cuando se inserten en el artículo 16.2) del proyecto de Ley, después de “utilice”, las palabras “dentro de límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor”, el proyecto de Ley incorpora el contenido básico del Acta de 1991 y que, una vez haya sido promulgado sin cambios sustanciales, permitirá a Guatemala “dar efecto” a las disposiciones de dicha Acta, de conformidad con lo previsto en su artículo 30.2).”

*10. El Consejo decidió

a) tomar nota de la información presentada en el documento C/40/15, con las modificaciones introducidas por el Consejo;

b) siempre y cuando se inserten en el artículo 16.2) del proyecto de Ley, después de “utilice”, las palabras “dentro de límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor”, adoptar una decisión positiva sobre la conformidad del proyecto de Ley para la Protección de Obtenciones Vegetales con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de conformidad con el Artículo 34.3) de dicha Acta, que permite a Guatemala depositar su instrumento de adhesión una vez promulgada y puesta en vigor la Ley;

c) autorizar al Secretario General a informar al Gobierno de Guatemala acerca de esa decisión.

11. La Delegación de Guatemala agradeció al Consejo el examen del proyecto de Ley. La Delegación informará a las autoridades competentes de la necesidad de modificar el artículo 16.2) del proyecto de Ley con arreglo a la recomendación formulada por el Consejo. Una vez que haya sido aprobada la Ley, circunstancia que la Delegación prevé que suceda a finales de 2006, el Gobierno de Guatemala espera con agrado pasar a ser miembro de la UPOV.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la septuagésima segunda sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por el Comité

12. La Presidenta informó al Consejo de que el Comité Consultivo:

a) emprendió el examen preliminar de la conformidad de los proyectos de Ley de la República Dominicana y de Guatemala con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV;

b) decidió otorgar a la *Seed Association of the Americas* (SAA) la condición de observador en el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) de la UPOV;

c) recomendó la adopción de notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV;

d) decidió proseguir las deliberaciones sobre la visión general de las actividades en curso de la UPOV y posibles iniciativas futuras en relación con la defensa del derecho de obtentor. El Comité Consultivo tomó nota igualmente de que la función del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) permite a este último servir de foro de debate sobre el uso de técnicas bioquímicas y moleculares en consideraciones sobre la identificación de variedades;

e) por falta de tiempo, decidió aplazar las deliberaciones sobre la información proporcionada en el documento C/40/5, “Cooperación en materia de examen”, y la información relativa a la posibilidad de elaborar un presupuesto trienal para la Unión hasta su septuagésima tercera sesión, en marzo de 2007;

f) formuló recomendaciones sobre la prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto, y

g) tomó nota de la información proporcionada en relación con la biodiversidad, los recursos fitogenéticos y la protección de las obtenciones vegetales, y los acontecimientos recientes en el Consejo de los ADPIC respecto del examen del Artículo 27.3.b) del Acuerdo sobre los Aspectos de la Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (Acuerdo sobre los ADPIC).

*13. El Consejo tomó nota del informe de la Presidenta.

Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV

*14. El Secretario General Adjunto presentó el documento C/40/12. Observó que, en el párrafo 6 del Anexo de dicho documento, la referencia al “Artículo 26.h)” del Acta de 1991 debería reemplazarse por una referencia al “Artículo 26.5)x)” de dicha Acta.

15. El Consejo aprobó las “Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV”, contenidas en el documento C/40/12, y observó que dichas Notas sustituyen la orientación ofrecida anteriormente en las “Recomendaciones de la UPOV sobre denominaciones de variedades” (documento UPOV/INF/12/Rev.). El Consejo agradeció su contribución al Grupo de Trabajo *ad hoc* sobre Denominaciones de Variedades. Las Notas explicativas aprobadas (documento UPOV/INF/12/1) serán publicadas en el sitio Web de la UPOV (véase http://www.upov.int/es/publications/pdf/inf_12_1.pdf).

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2005; informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2006

*16. El Consejo aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades llevadas a cabo por la Unión en 2005, contenido en el documento C/40/2.

17. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas durante los nueve primeros meses de 2006, contenido en el documento C/40/3.

18. A fin de que la UPOV responda a la creciente demanda de asistencia en la elaboración de sistemas nacionales y regionales de protección de las variedades vegetales, el Secretario General Adjunto recordó la importancia de la financiación extrapresupuestaria. A ese respecto, dio cuenta de las peticiones de organizar seminarios regionales en Kenya y en Túnez. El seminario de Kenya está dirigido a funcionarios de países de África Oriental y Meridional y está previsto que se organice en relación con la cuadragésima primera sesión del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) que se celebrará en junio de 2007. Se trata de un momento muy oportuno para los Países miembros de la Comunidad para el Desarrollo del África Austral (SADC) que están estudiando la posibilidad de establecer un sistema regional de protección de las variedades vegetales. El seminario de Túnez se ha organizado como respuesta al creciente interés por la UPOV en el Norte de África y los países del Golfo. El Secretario General Adjunto explicó que será necesario obtener financiación extrapresupuestaria para organizar esos seminarios regionales. La Oficina de la Unión enviará una circular a los miembros de la Unión para tratar de obtener la financiación adecuada a ese respecto. El Secretario General Adjunto observó que no es necesario que la asistencia financiera proceda de las autoridades de los miembros de la UPOV que se ocupan de la protección de las variedades vegetales y que es posible que haya que ponerse en contacto con otros departamentos o entidades gubernamentales del territorio en cuestión.

19. El Secretario General Adjunto informó acerca de una petición de financiación extrapresupuestaria de la Comunidad Europea consistente en aproximadamente 300.000 euros, para un proyecto que ha de ejecutarse en 2007 cuyo fin consiste en proporcionar asistencia a la Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI) en actividades de sensibilización y en la puesta en funcionamiento de su sistema de protección de las variedades vegetales.

20. El Secretario General Adjunto informó al Consejo sobre un proyecto de la FAO relativo a la protección de las variedades vegetales en la República Islámica del Irán. La FAO ha solicitado la cooperación de la UPOV para proporcionar asesoramiento sobre cuestiones legislativas, incluyendo el reglamento de aplicación; la formación del personal de la Oficina para la Protección de las Variedades Vegetales; la organización de talleres y la selección de expertos apropiados. Está previsto poner en marcha el proyecto de la FAO a finales de 2006.

21. El Consejo asistió a una presentación en *PowerPoint* del Consejero Principal acerca del Curso de enseñanza a distancia DL-205 de la UPOV en el que han tomado parte 279 personas desde su puesta en marcha en septiembre de 2005. Se informó al Consejo de que a partir de la sesión de septiembre/octubre de 2006, el Curso ha pasado a impartirse en los cuatro idiomas de la UPOV. En 2007 está previsto que se celebren dos sesiones del Curso DL-205. En el Anexo III del presente documento se reproduce la presentación en *PowerPoint* [únicamente en inglés].

22. El Secretario General Adjunto informó al Consejo de que, en cooperación con la Comisión Estatal de la Federación de Rusia encargada del examen y protección de las obtenciones vegetales, se está estudiando la posibilidad de impartir en ruso el Curso DL-205.

23. El Secretario General Adjunto presentó el documento C/40/16 y su Anexo sobre el "Plan de preparación para una pandemia de gripe aviar". Asimismo, informó al Consejo de la creación de un Grupo de gestión de la gripe aviar del cual es Copresidente el Secretario

General Adjunto. Dicho Grupo ha trabajado en la puesta a punto de un plan de preparación y de continuidad de las actividades en caso de pandemia. El Secretario General Adjunto confirmó que la situación actual corresponde a la Fase 3 (se notifican casos de infección humana por un nuevo subtipo, no hay casos de transmisión entre seres humanos, o sólo casos poco comunes de transmisión por contacto) y que se prosigue con el desarrollo normal de las actividades en la OMPI/UPOV.

24. El Consejo tomó nota del documento C/40/16 y del informe verbal del Secretario General Adjunto.

25. El Consejo agradeció a la Oficina de la Unión la labor realizada y a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) la asistencia brindada.

Situación financiera de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales al 31 de diciembre de 2005

26. El Director del Departamento de Finanzas, del Sector de Asuntos Generales y Administración de la OMPI, presentó el documento C/40/4.

27. En respuesta a una pregunta formulada por la Delegación de los Países Bajos, el Consejo solicitó una versión revisada del cuadro de “Gastos desglosados por subprograma correspondientes al ejercicio bienal 2004-2005” que figura en el Anexo A.1 del documento C/40/4 con las cifras exactas en las columnas. Se acordó que la versión revisada del cuadro deberá reproducirse en el informe detallado de la cuadragésima sesión ordinaria del Consejo (véase a continuación):

“Gastos desglosados por subprograma correspondientes al ejercicio bienal 2004-2005
(en miles de francos suizos)

Subprograma	UV.01	UV.02	UV.03	UV.04	Total
Gastos de personal	716	1.893	1.033	517	4.159
Misiones del personal	8	71	58	53	190
Viajes de terceros	-	-	14	-	14
Conferencias	32	63	3	-	98
Publicaciones	-	61	-	-	61
Otros servicios contractuales	-	106	-	-	106
Locales/mantenimiento	-	185	-	-	185
Comunicaciones/otros gastos	-	1.188	-	-	1.188
Mobiliario/equipo	-	5	-	-	5
Suministros	10	5	2	3	20
Total	766	3.577	1.110	573	6.026

- UV.01 Política general de protección de las obtenciones vegetales
- UV.02 Mejora de los servicios prestados a los miembros de la Unión/Establecimiento de un sistema eficaz de protección de las obtenciones vegetales
- UV.03 Ampliación del ámbito de aplicación de la protección de las obtenciones vegetales
- UV.04 Relaciones exteriores”

28. La Delegación de la Comunidad Europea observó la importancia de las tres recomendaciones del Interventor en el informe que figura en el Anexo B del documento C/40/4. En particular, señaló a la atención la Recomendación 3 y el nivel del fondo de reserva, que asciende actualmente al 1,53% de los gastos presupuestados para el ejercicio 2006-2007. Teniendo en consideración las nuevas adhesiones al Convenio de la UPOV, incluida la de la Comunidad Europea, la Delegación solicitó información sobre si la Oficina de la Unión tiene previsto tomar alguna medida en concreto teniendo en cuenta la Recomendación 3.

29. En respuesta a la Delegación de la Comunidad Europea, el Secretario General Adjunto recordó que, de conformidad con la decisión del Consejo, el ejercicio presupuestario vigente fue planificado de manera que los recursos disponibles sean consumidos por las actividades aprobadas. En particular, el Consejo ha decidido no asignar fondos para aumentar el fondo de reserva.

30. La Delegación de Francia observó que cabe tener en consideración las recomendaciones del Interventor expuestas en el Anexo B del documento C/40/4 a la hora de preparar el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2008-2009. En cuanto a la Recomendación 1, la Delegación declaró que acoge con agrado el principio de transparencia en los índices de distribución entre la OMPI y la UPOV a la vez que insta a actuar con cautela para evitar el riesgo de que aumenten los pagos que debe efectuar la UPOV.

*31. El Consejo aprobó las cuentas correspondientes al ejercicio financiero 2004-2005. Tomó nota del informe del Interventor sobre las cuentas correspondientes al bienio 2004-2005, contenido en el documento C/40/4, Anexo B, y agradeció al Gobierno de Suiza su cooperación en la materia.

Atrasos en las contribuciones al 30 de septiembre de 2006

*32. El Consejo tomó nota del documento C/40/11 y de la información relativa a que, debido a un pago efectuado recientemente, el Brasil no presenta atrasos en sus contribuciones. No hubo de tomarse decisión alguna en relación con ese punto del orden del día.

Informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Administrativo y Jurídico

33. El Comité tomó nota de la labor efectuada por el CAJ en su quincuagésima tercera sesión, celebrada el 6 de abril de 2006, tal y como se expone en el documento C/40/9.

34. El Presidente del CAJ informó al Consejo de que los debates de la quincuagésima cuarta sesión del CAJ, celebrada el 16 de octubre de 2006, se centraron en un informe sobre las notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV, que ha aprobado posteriormente el Consejo; el estudio de varios proyectos de

documentos TGP presentados por el Comité Técnico; las técnicas moleculares; la elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV, en particular la información relativa a la primera sesión del Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG) que iba a tener lugar el 20 de octubre de 2006. El CAJ también tomó nota de determinadas actividades relativas a la defensa de los derechos de obtentor organizadas por la Comunidad Europea, el Japón y la República de Corea y recibió un informe sobre las novedades acontecidas en relación con las bases de datos de información de la UPOV.

35. En el proyecto de orden del día propuesto para la quincuagésima quinta sesión del CAJ, que ha de celebrarse en marzo de 2007, figuran los puntos siguientes: un informe sobre las novedades que tengan lugar en el Comité Técnico; los documentos TGP; las técnicas moleculares; la elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV; las notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV; la defensa de los derechos de obtentor y las bases de datos de información de la UPOV.

Informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Técnico, de los Grupos de Trabajo Técnico y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

36. La Presidenta del Comité Técnico (TC) presentó el documento C/40/10 relativo a la labor del TC. El Consejo tomó nota de la labor del TC, de los Grupos de Trabajo Técnico y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, expuesta en el documento C/40/10, y aprobó los programas de trabajo que figuran en dicho documento.

Calendario de reuniones para 2007

37. El Consejo aprobó el calendario revisado de reuniones para 2007, presentado en el documento C/40/8 Rev., en el que se señala el cambio en el lugar de celebración de la sesión del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), que ha de realizarse del 3 al 6 de septiembre de 2007. La sesión del TWC y el taller preparatorio se celebrarán en Sibiu y no en Bucarest (Rumania).

38. El Consejo tomó nota de las fechas propuestas para las reuniones que han de celebrarse en Ginebra en 2008.

Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente del Consejo

*39. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluirá con la cuadragésima tercera sesión ordinaria del Consejo en 2009:

- a) el Sr. Doug Waterhouse (Australia), Presidente del Consejo;
- b) Sr. Keun-Jin Choi (República de Corea), Vicepresidente del Consejo.

*40. El Consejo agradeció a la Presidenta saliente, la Srta. Enriqueta Molina Macías (México), la labor realizada durante su mandato.

Prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto

41. La Presidenta informó el Consejo que el mandato del Sr. Rolf Jördens expirará el 30 de noviembre de 2006.

42. El Secretario General recordó el discurso que había pronunciado en la septuagésima segunda sesión del Comité Consultivo y solicitó que se incluya un resumen del discurso en el informe detallado de la cuadragésima sesión ordinaria del Consejo. A continuación figura el resumen:

“Desearía felicitar al Secretario General Adjunto, Sr. Rolf Jördens, por la excelencia y distinción con que ha desempeñado sus funciones. Durante el mandato del Sr. Jördens el número de miembros de la Unión ha ascendido a 62. La UPOV cuenta con una gestión eficaz de manos de un personal entregado a su labor que es capaz de dar respuesta a una demanda creciente de actividades y servicios solicitados por los miembros y los que podrían adherirse a la UPOV. Se ha consolidado la situación financiera de la Unión y se han tomado varias medidas para mejorar la eficacia de la Oficina de la Unión. Concretamente, desearía subrayar el número cada vez mayor de comentarios sobre leyes y proyectos de ley que realiza la Oficina de la Unión, la creación y puesta en marcha de un curso de enseñanza a distancia y las numerosas iniciativas emprendidas por la Oficina de la Unión para armonizar los procedimientos de examen y fortalecer la calidad de la protección de las variedades vegetales. Como parte de la cooperación intensiva y de la interacción directa entre la Oficina de la Unión y sus miembros, que constituyen la base de la buena labor de la UPOV, desearía informarles de que, desde que la UPOV comenzó a funcionar como organización intergubernamental independiente, el Consejo ha procurado evitar la interrupción en la dirección que podría ocasionar el cese simultáneo en el servicio del Secretario General y el Secretario General Adjunto. Para que la UPOV funcione con eficiencia y sin dificultades, es necesario que se superpongan en cierta medida los mandatos del Secretario General y del Secretario General Adjunto. La conclusión simultánea de ambos mandatos podría ocasionar efectos desaconsejables, como un vacío en la dirección y demoras considerables en el nombramiento de un Secretario General Adjunto, o poner en riesgo las actividades, la imagen y la independencia de la UPOV.”

43. El Secretario General dio cuenta de las recomendaciones del Comité Consultivo en relación con la prórroga del nombramiento del Secretario General Adjunto.

*44. El Consejo observó que el Comité Consultivo ha destacado la importancia de la independencia del Consejo de la UPOV en la toma de decisiones relativas al nombramiento del Secretario General Adjunto.

45. El Consejo, sobre la base de la recomendación del Comité Consultivo, decidió por unanimidad prorrogar hasta el 30 de noviembre de 2009 el mandato del Sr. Rolf Jördens como Secretario General Adjunto de la UPOV.

*46. El Consejo observó que el Comité Consultivo también acordó mantener un debate inicial sobre ese tema en su septuagésima tercera sesión, en marzo de 2007 y formular en abril de 2008, en su septuagésima quinta sesión, una recomendación final en el sentido de que el Consejo decida acerca de la prórroga de un año. La decisión final se adoptaría a más tardar en el vigésimo quinto período de sesiones extraordinarias del Consejo, en abril de 2008.

47. La Presidenta felicitó al Secretario General Adjunto y expresó el reconocimiento del Consejo por la contribución del Sr. Jördens a la UPOV.

48. El Secretario General Adjunto agradeció a todas las delegaciones el apoyo prestado en la ejecución de sus tareas y declaró que espera seguir cooperando de manera fructífera con los miembros de la Unión. Asimismo, dio las gracias al Secretario General por su confianza y por su apoyo constante a la hora de seguir promoviendo los objetivos de la Organización. Elogió la dedicación del personal de la UPOV y subrayó el excelente espíritu de equipo que impera en la Oficina de la Unión.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

*49. El Consejo tomó nota de los documentos C/40/5, C/40/6, C/40/7 y C/40/13, y destacó que está a disposición el documento revisado relativo a las “Estadísticas sobre la protección de las obtenciones vegetales” para el período 2000-2004 (documento C/39/7 Rev.). No fue necesario tomar decisión alguna en relación con ese punto del orden del día.

Ponencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) relativa al Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (IT/PGRFA)

50. A invitación de la Presidenta, como parte de la cooperación entre la UPOV y la FAO, el Sr. Clive Stannard, Oficial superior de enlace de la Secretaría Transitoria para el IT/PGRFA, de la FAO, presentó una ponencia sobre el IT/PGRFA, basada en el documento C/40/17. La Presidenta recordó que se ha realizado una sesión de información sobre la UPOV, en febrero de 2006, para los expertos de la FAO y los funcionarios de la Oficina Jurídica de la FAO que trabajan en ese ámbito.

51. A petición de la Delegación de los Estados Unidos de América, se acordó que la ponencia en *PowerPoint* del Sr. Stannard sobre el IT/PGRFA será publicada en el sitio Web de la UPOV junto al correspondiente punto del orden del día de la cuadragésima sesión ordinaria del Consejo (véase http://www.upov.int/es/documents/c/index_c40.htm).

*52. El Consejo tomó nota del documento C/40/17 y de la ponencia sobre el IT/PGRFA.

Medallas de la UPOV

53. El Secretario General concedió a la Srta. Enriqueta Molina Macías la medalla de oro de la UPOV en reconocimiento de la contribución realizada como Presidenta del Consejo de la UPOV. El Secretario General subrayó las dotes como Presidenta de la Srta. Molina, especialmente la rápida comprensión de cuestiones complejas, la capacidad de agrupar distintas opiniones de manera que se complementen entre sí y su actitud positiva.

54. El Secretario General concedió la medalla de oro de la UPOV a la Sra. Pía Huber en reconocimiento de su destacada contribución profesional a la UPOV. El Secretario General destacó la importante contribución a la labor de la UPOV realizada por la Sra. Huber durante más de 25 años de vida profesional. Asimismo, observó que la calidad de su labor va acompañada de una personalidad encantadora. El Secretario General felicitó a la Sra. Huber

por su dedicación y lealtad profesional y por la amabilidad con la que siempre se ha ocupado de los delegados y los compañeros de trabajo. El Secretario General le expresó los mejores deseos de una larga y feliz jubilación. La Sra. Huber recibió un libro de felicitaciones de los delegados y miembros del personal de la Oficina de la Unión.

Jubilación

55. La Presidenta observó que el Sr. José María Elena (Comunidad Europea) se jubilará antes de la cuadragésima primera sesión del Consejo, y le formuló en nombre del Consejo los mejores deseos de una larga y feliz jubilación.

56. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Director, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources,
Private Bag X973, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6214 fax: +27 12 319 6329
e-mail: dgr@nda.agric.za)

Kanthi NAGIAH (Ms.), Head, Legal Services, Department of Agriculture, Private Bag X250,
Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 fax: +27 12 325 7391 e-mail: hls@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic
Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648
fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904
e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200,
Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen,
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,
Stubenring 12, A-1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Sviataslau TANKEVICH, Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk (tel.: +375 17 212 7051
fax: +375 17 278 3530 e-mail: sortr@mshp.minsk.by)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge Alberto ROSALES KING, Director Ejecutivo, Oficina Regional de Semillas, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Desarrollo Rural, Agropecuario y Medio Ambiente, Av. Santos Dumont / Calle Cap. Dardo Arana 180, Casilla postal 2736, 3095 Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056
e-mail: jorgerosales@semillasantacruz.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Deputy Director, Division for American and Oceanian Affairs, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488
fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIU Ping, Vice Director General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chao Yang District, Beijing (tel.: +86 10 64195086 fax: +86 10 65085601 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714 (tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

RAO Zhi Hong, Deputy Division Director, Division of New Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Room No. 512, Building 20, Maizidian Street, Beijing 100026 (tel.: 86 10 6592 7554 fax: 86 10 6592 3176
e-mail: cnpvp@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Martha Irma ALARÍAS LÓPEZ (Sra.), Ministro Consejera, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 798 4554 fax: +41 22 791 0787 e-mail: missiondecolombia2@gmail.com)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 4, rue Breydel, Office: B232-2/21, 1040 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 298 1227 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6414 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

Antonio ATAZ, Official, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, 71102 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, 15056 Tallinn (tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria, VA 22314 (tel.: +1 571 272 8474 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National Agricultural Library (NAL), Room 400, 10301, Baltimore Avenue, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5291 fax: +1 301 504 5581 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Method Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow (tel.: +70 495 208 67 75
fax: +70 495 411 83 66 e-mail: gossort@gossort.com)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Agronomist Expert, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow (tel.: 7 495 207 4944 fax: 7 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

Kirsi Marjatta HEINONEN (Ms.), Agricultural Counsellor, Head of Unit, Food and Health, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (email: kirsi.heinonen@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director General, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Károly u. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100 fax: +36 1 336 9099 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

BATICZ Csaba, Legal Officer, Legal and International Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

Gyula Attila KISS, Head, Section for Agriculture and Variety Protection, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Variety Rights, Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5836 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: + 81 3 3502 5301 e-mail: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Toru SEMBA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: + 81 3 3502 5301 e-mail: tooru_semba@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Center, Smelio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef du Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes, Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 771085 fax: +212 37 779852 e-mail: amar.tahiri@menara.ma)

Mohammed BELHADRI, Chef de Bureau, Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des Fraudes (DPV CTRF), Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 779873 fax: +212 37 779852 e-mail: mbelhadri@hotmail.com)

M'hamed SIDI EL KHIR, Conseiller, Mission permanente, 18a, chemin Francois Lehmann, 1218 Grand Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 734 8550 fax: +41 22 734 8630)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Juan Manuel SANCHEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, Case postale 433, 1211 Ginebra 19, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708 e-mail: jsanchez@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, N-1431 Aås (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944401 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo (tel.: +47 2 2249277 tel.: +47 2 2242753 e-mail: veslemoy.faafeng@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, 330, High Street, Lower Hutt 5040 (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Ministerio de Agricultura, Gaspar R. de Francia, 685, c/ Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 584 645 fax: +595 21 584 645 e-mail: semillas@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties Raad voor Pantenrassen, Postbus 482, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-dotting@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing
(COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights
Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry
of Agriculture and Forestry, 433 Anyang 6-dong, Anyangsi, Kyunggi-do 430-016,
Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161
e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

LEE Hyung Gon, Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government
Complex - DaeJeon, 920 Dunsan-dong, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701
(tel.: +82 42 481 5632 fax: +82 42 472 3514 e-mail: valjang@hanmir.com)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJCHINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division,
State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau
(tel.: +373 22 400 520 fax: +373 22 440 119 e-mail: natalia.nadiojchin@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951
e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Senior Counsellor, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture
(ÚKZÚZ), Plant Variety Testing Division, Section of Legislation and DUS Tests,
Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752
e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 1, P.O. Box 52, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Elena Craita BURCA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698
fax: +40 21 3123819 e-mail: burca.elena@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 774442 fax: +40 213 184408
e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Legal Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest
(tel.: +40 21 313 2492 fax: +40 21 3123819 e-mail: moraru.cornelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Siobhán COSTELLO (Miss), Head of Policy Unit, Plant Variety Rights Office and Seed Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA),
White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342359
fax: +44 1223 342386 e-mail: siobhan.costello@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4,
949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086
e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Undersecretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6,
1000 Ljubljana (tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÉN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping (tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555
e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Hans DREYER, Leiter Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2692 fax: +41 31 2634 e-mail: hans.dreyer@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO / TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain (tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 e-mail: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDJ, Directeur général, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mme), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El-Harrach, Alger 16200 (tel.: +213 21 529900 fax: +213 21 529695 e-mail: cncsp@hotmail.com)

COSTA RICA

Carlos GARBANZO, Ministro Consejero, Misión Permanente, 11, rue de Butini, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 731 2587 fax: +41 22 731 2069 e-mail: carlos.gabanzo@ties.itu.int)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Agriculture, 2, Acharnon Street, 10176 Athens (tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u056@minagric.gr)

GUATEMALA

Ana Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, 35/37, avenue Giuseppe-Motta, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 730 1345 fax: +41 22 730 1345 e-mail: lorena.mission@wtoguatemala.ch)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Cheah LEE SHEN, Deputy Director, Crop Quality Control Division, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: +603 8870 3453 fax: +603 8888 7639 e-mail: cheahls@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLEN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaria de Estados de Agricultura, Av. Fray Cipriano de Utrera, Centro de los Heroes, Santo Domingo (tel. +809 533 7522 fax: +809 532 1263 e-mail: luzadelma@verizon.net.do)

Nora GÓMEZ GUZMÁN (Sra.), Encargada de Solución de Controversias de la Oficina de Tratados Comerciales Agrícolas, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963 e-mail: noragomezguzman@gmail.com)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara (tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kyilmaz@tagem.gov.tr)

Derya ÖZEN (Mrs.), Engineer, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, General Direction of Protection and Control Office, Yenimahalle – Ankara (+90 312 4174 176 e-mail: deryamozen@hotmail.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Clive STANNARD, Senior Liaison Officer, Interim Secretariat of the IT/PGRFA,
Agriculture, Biosecurity, Nutrition and Consumer Protection Department, Viale delle Terme
di Caracalla, 00153 Roma, Italy (tel.: +39 06 570 55480 fax: +39 06 570 56 347
e-mail: clive.stannard@fao.org)

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Xiaoping WU (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, World Trade
Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva,
Switzerland (tel.: +41 22 739 5256 fax: +41 22 739 5790 e-mail: xiaoping.wu@wto.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE (AIPPI) / INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY (AIPPI) /
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR DEN SCHUTZ DES GEISTIGEN
EIGENTUMS (AIPPI) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE
LA PROPIEDAD INTELECTUAL (AIPPI)

Thomas BOUVET, Member Q114: Biotechnology (including plant varieties),
53, avenue Maréchal Foch, 69006 Lyon, France (tel.: +33 4 7269 3930 fax: +33 4 7269 3949
e-mail: thomas.bouvet@veron.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office),
Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40
555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF),
7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420
fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

Deon Novem VAN ROOYEN, President, International Seed Federation (ISF),
Pannar Seed (Pty) Ltd, Box 19, 3250 Greytown, South Africa (tel.: +27 33 413 9500
fax: +27 33 4131 261 e-mail: deon.vanrooyen@pannar.co.za)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Intellectual Property Manager, DISASEM, S.L.,
c/Tarbes 10, Entlo., 22005 Huesca, Spain (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410
e-mail: jcm@disasem.com)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Garlich VON ESSEN, Secretary General, European Seed Association (ESA),
23, rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: vonessen@euroseeds.org)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Director, General Affairs and Administration Sector, Finance
Department, World Intellectual Property Organization (WIPO)

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Kamil IDRIS, Secretary-General
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Pia HUBER (Mrs.), Administrative Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE MARRUECOS

Señora Presidenta:

Permítame, en primer lugar, cumplir con el agradable deber de expresarle las sinceras felicitaciones de mi delegación por la excelente labor que ha realizado al dirigir los debates. Su profesionalismo y experiencia, así como su tacto, son cualidades que permiten augurar una conclusión satisfactoria de la labor de este Consejo.

Desearía agradecer al Secretario General de la UPOV, en nombre de mi Delegación, el interés acrecentado que no cesa de otorgar a la labor de la Unión, y al Secretario General Adjunto y a la Oficina de la Unión, la dedicación y la eficacia de las que han hecho gala.

Señora Presidenta:

Mi Delegación tiene el agrado de tomar parte por primera vez en calidad de miembro de pleno derecho en las deliberaciones del Consejo y en labor de los demás Comités, tras la entrada en vigor, el 8 de octubre de 2006, de las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

Aprovechamos esta oportunidad para expresar nuestro aprecio por las expresiones de bienvenida dirigidas a la Delegación de Marruecos y la cálida acogida que le ha sido otorgada. Puede estar segura de que la Delegación de Marruecos no ahorra esfuerzos por contribuir positivamente a la labor de la UPOV.

Señora Presidenta:

Al adherirse a este Convenio, Marruecos podrá aplicar la Ley 9-94 en las mejores condiciones, aprovechar las posibilidades que ofrece la transferencia de los resultados de los exámenes de las variedades realizados por otros Estados miembros, a precios ventajosos, y estar regularmente informado de los distintos métodos bioquímicos y biotecnológicos utilizados en el examen de las variedades.

En este sentido, conviene recordar que bastante antes de la adhesión de Marruecos, el Consejo de la UPOV declaró en su sesión extraordinaria de abril de 1997, que la Ley 9-94 de Marruecos sobre la protección de las obtenciones vegetales se hallaba plenamente en conformidad con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.


La protección de las obtenciones vegetales en Marruecos se rige por la Ley 9-94 y por las disposiciones de aplicación establecidas por dos decretos y siete resoluciones. En Marruecos se otorga la protección a 77 géneros y especies vegetales. Hasta el momento, han sido presentadas 175 solicitudes de derechos de obtentor, 111 de las cuales han recibido la protección.

La Delegación de Marruecos no puede finalizar su intervención sin agradecer a la Oficina de la Unión la asistencia otorgada a su país, además de dar las gracias a los países que le han ayudado en la aplicación de esa Ley, especialmente Francia y los Estados Unidos de América.

Muchas gracias.

[Sigue el Anexo III]

Slide 1




To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205

"Introduction to the UPOV System of Plant Variety Protection Under the UPOV Convention"

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 2



UPOV Distance Learning Course DL-205

To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

Objective:
To provide a comprehensive introduction to the UPOV system of plant variety protection under the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants

Target Audience:

(a) Officials/officially appointed persons:


- Responsible for running PBR offices
- Responsible for drafting PBR legislation
- Key staff of PBR offices
- Organizers of DUS trials
- DUS examiners

(b) Private Sector:

- Breeders
- IP managers
- IP agents/attorneys
- Academia/Students

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 3



To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205


Category 1:
Government officials of members of the Union nominated by the relevant representative to the UPOV Council
No fee

Category 2:
Officials of observer States / intergovernmental organizations nominated by the relevant representative to the UPOV Council
*(One non-fee paying student per State / intergovernmental organization;
Additional students: CHF1,000 per student)*

Category 3:
Others
Fee: CHF1,000

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 4



To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205


The course comprises 11 modules:

- Nature of Plant Breeding and the Need for Plant Breeders' Rights
- Subject Matter and Entitlement to Protection
- Conditions of Protection
- Applying for a Plant Breeder's Right
- Testing of Distinctness, Uniformity and Stability (DUS)
- Scope of the Plant Breeder's Right; Acts and Material Covered
- Scope of the Plant Breeder's Right; Varieties within the Scope of the Plant Breeder's Right
- Exceptions and Restrictions to the Plant Breeder's Right
- Nullity and Cancellation of the Plant Breeder's Right
- The International Union for the Protection of New Varieties of Plants
- Implementation of the Convention and Final Provisions

Duration: The course will require approximately 40 hours of study.

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 5



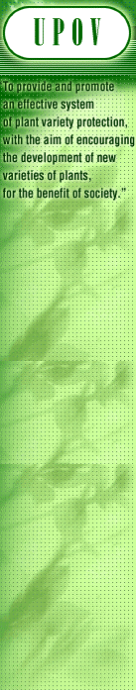
UPOV
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205

- Minimum administration requirement
- On-line Registration
- On-line test during the course
- On-line final exam
- Tutoring assistance provided by experts
- Certificates issued to participants for:
 - successful completion of the final exam /
 - taking part in the course

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 6



UPOV
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

UPOV Distance Learning Course DL-205

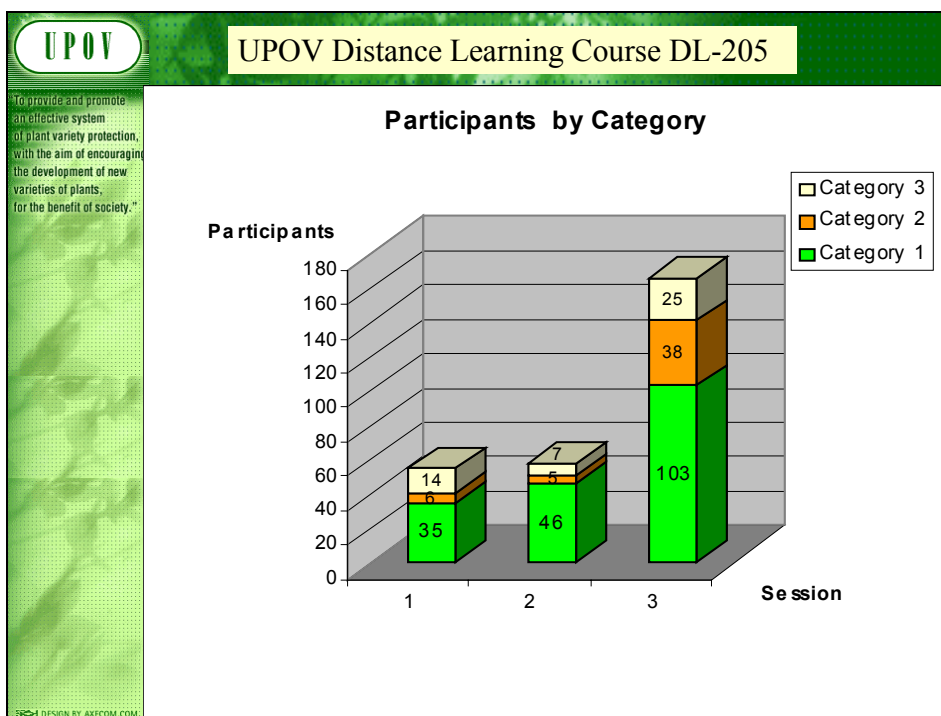
2005	Session 1	E	September 19 to October 23
2006	Session 2	E	February 13 to March 19
	Session 3	E	September 18 to October 22
		G	
S			
		F	October 9 to November 12

DESIGN BY AXECOM.COM

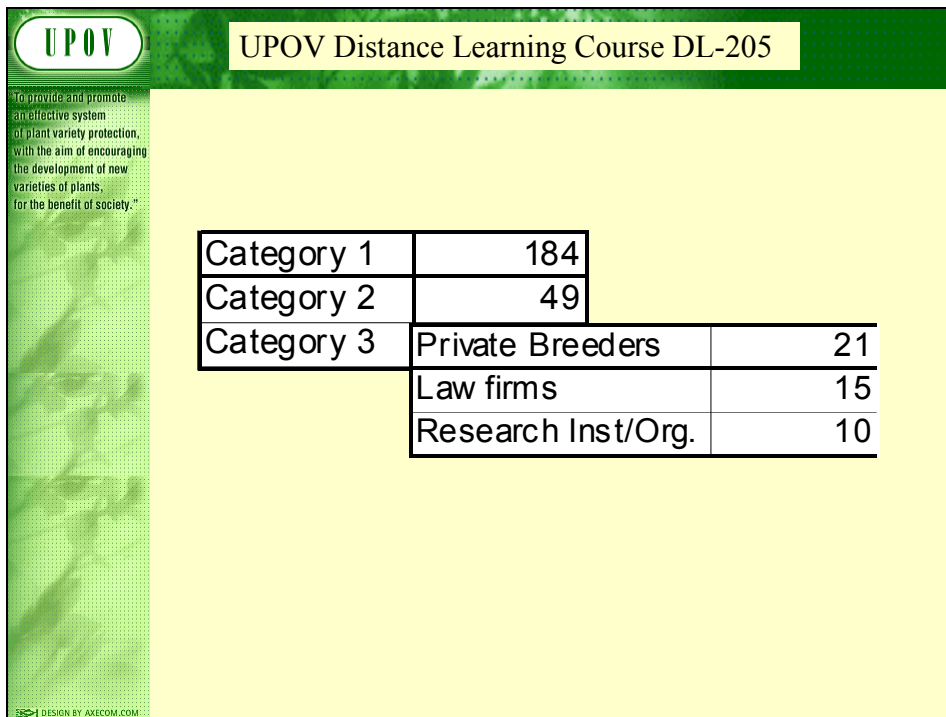
Slide 7

UPOV Distance Learning Course DL-205			
UPOV Member	TUTORS		
	Session Sep-05	Session Feb-06	Session Sep-06
Argentina	1	2	1
Australia		1	1
Brazil			1
Canada	1		
European Community	1	3	4
France		1	1
Israel	1		1
Kenya	1		
Mexico	4		4
Netherlands	1	3	2
New Zealand	1	1	1
South Africa		1	1
Spain			1
United Kingdom	2	2	2
UPOV Office	5	5	5
	18	19	25

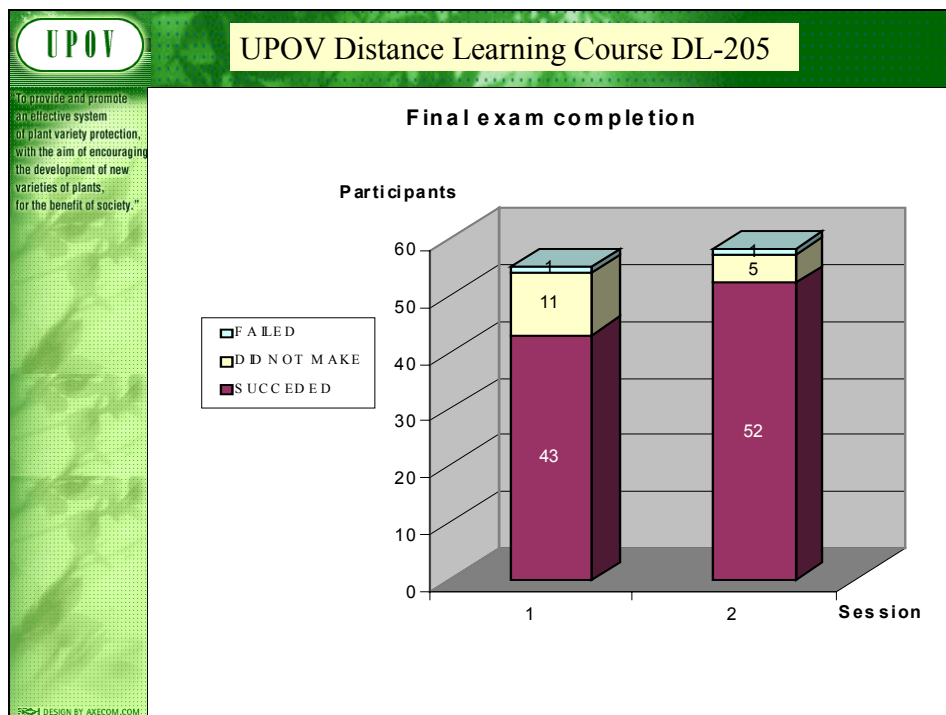
Slide 8



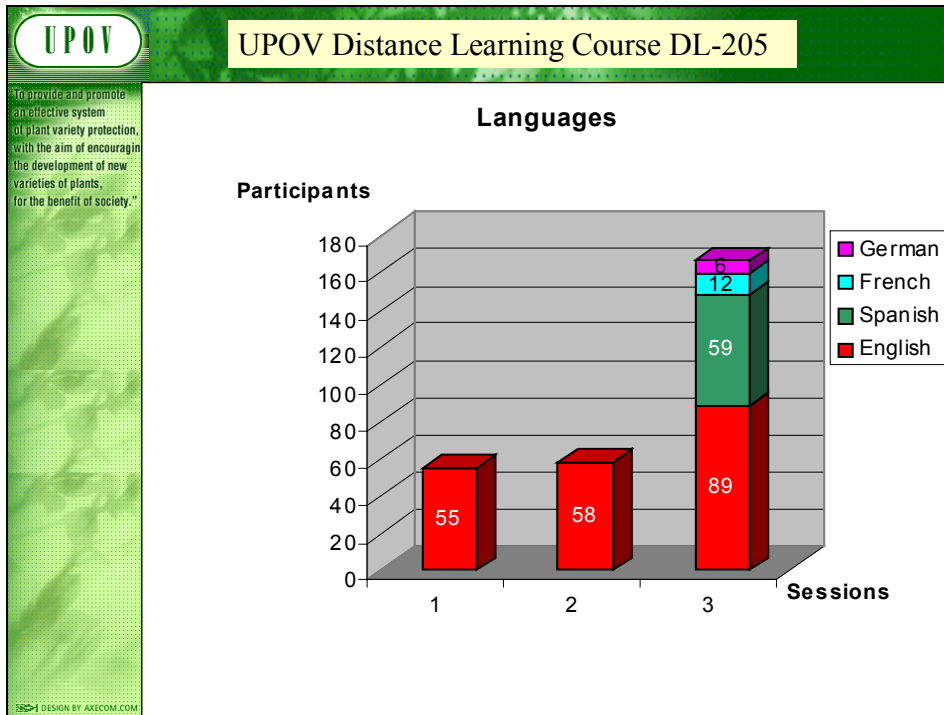
Slide 9



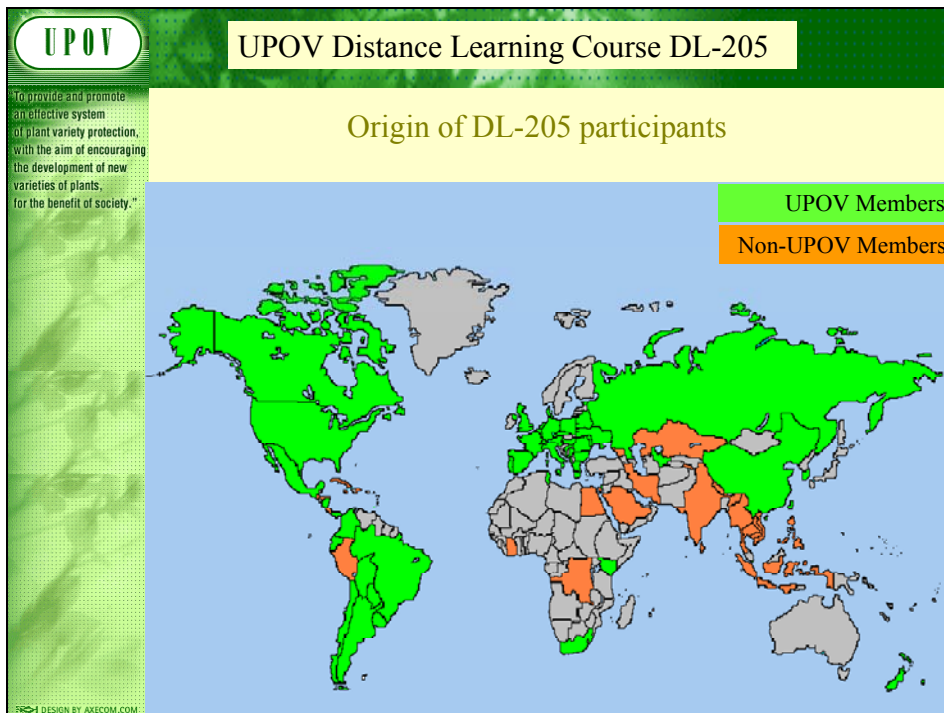
Slide 10



Slide 11



Slide 12



Slide 13

UPOV UPOV Distance Learning Course DL-205

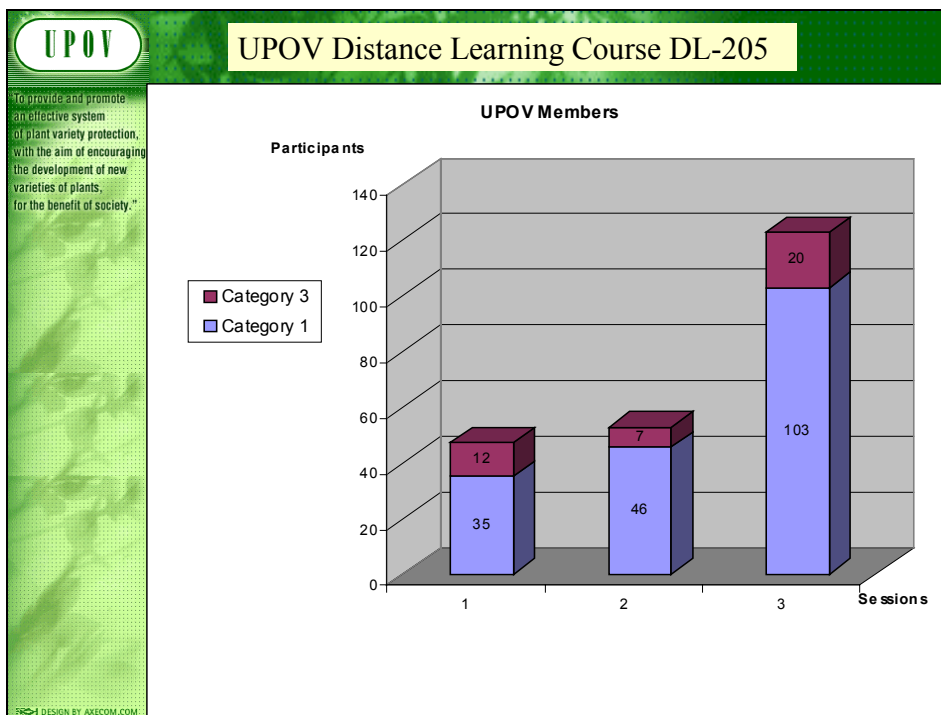
To provide and promote an effective system of plant variety protection, with the aim of encouraging the development of new varieties of plants, for the benefit of society."

2007

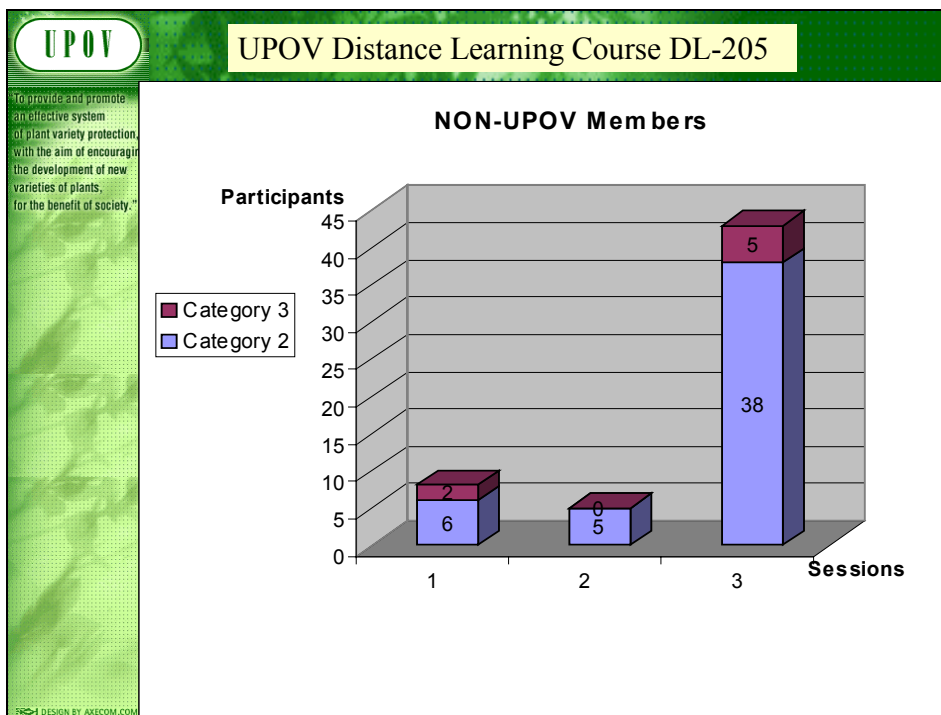
Session 1 E	April / May
F	
G	
S	
Registration: February 2007	
Session 2 E	October / November
F	
G	
S	

DESIGN BY AXECOM.COM

Slide 14



Slide 15



[End of Annex III and of document/
Fin de l'annexe III et du document/
Ende der Anlage III und des Dokuments/
Fin del Anexo III y del documento]